

Porównanie tłumaczeń Łukasza 21:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Tak i wy kiedy zobaczylibyście te stające się wiedźcie że blisko jest Królestwo Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tak i wy, gdy zobaczycie, że te rzeczy się dzieją, wiedźcie, że blisko jest Królestwo Boże.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Tak i wy, kiedy zobaczycie to stające się, poznawajcie, że blisko jest królestwo Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Tak i wy kiedy zobaczylibyście te stające się wiedźcie że blisko jest Królestwo Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie będąc świadkami tych wydarzeń wiedźcie, że blisko jest Królestwo Boże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak i wy, gdy ujrzycie, że to się dzieje, wiedźcie, iż blisko jest królestwo Boże.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Także i wy, gdy ujrzycie, iż się to dzieje, wiedźcie, że blisko jest królestwo Boże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tak i wy, gdy ujrzycie, iż się to będzie działo, wiedźcież, że blisko jest królestwo Boże.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tak i wy, gdy ujrzycie te wszystkie wydarzenia, wiedźcie, iż blisko jest królestwo Boże.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak i wy, gdy ujrzycie, że to się dzieje, wiedźcie, iż blisko jest Królestwo Boże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak samo i wy, gdy zobaczycie, że to się dzieje, wiedźcie, że blisko jest Królestwo Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tak też i wy, gdy zobaczycie, że to się dzieje, wiedźcie, że królestwo Boże jest już blisko.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Tak również wy, kiedy zobaczycie, że to się dzieje, wiedźcie, że blisko jest królestwo Boże.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Tak samo wy, gdy zobaczycie te wydarzenia, poznacie, że Królestwo Boże jest blisko.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak też i wy, kiedy zobaczycie, że to się dzieje, wiedźcie, iż królestwo Boże jest blisko.

¹⁾ <x>470 3:2</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	так і ви, коли побачите, що це збувається, - знайте, що близько Боже Царство.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	W ten właśnie sposób i wy, gdyby ujrzelibyście te właśnie wydarzenia stające się, obecnie rozeznawajcie że blisko jest ta królewska władza tego boga.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak i wy, kiedy zobaczycie, że to się dzieje, poznajcie, że blisko jest Królestwo Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Podobnie kiedy zobaczycie, że dzieją się te rzeczy, wiedzcie, że Królestwo Boże jest blisko!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tak też wy, gdy ujrzycie, iż to się dzieje, wiedzcie, że blisko jest królestwo Boże.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy więc zobaczycie wszystko, co wam zapowiedziałem, bądźcie pewni, że nadejście królestwa Bożego jest bliskie.